

ХРОНИКА И ОБЗОР НАУЧНЫХ
КОНФЕРЕНЦИЙ И СОБЫТИЙ

ЗАЩИТА ДОКТОРСКИХ
ДИССЕРТАЦИЙ
(DISSERTAZIONI
DI DOTTORATO)
В БИБЛИКУМЕ
В 2022–2023 гг.

УДК 82-92 (82-991) (27-277)

DOI: 10.31802/BCA.2024.21.1.012

В № 3 (15) журнала «Библия и христианская древность» мы опубликовали третью хронику защит докторских диссертаций в римском Папском библейском институте (Pontificium Institutum Biblicum) за 2021–2022 гг.¹ Учитывая, что указанная хроника была написана 16 августа 2022 г., последней мы рассмотрели диссертацию Бартомея Анджея Ковальчика из Польши: «Старосирийский» перевод Евангелия от Марка². Сам старосирийский перевод четырёх Евангелий (Vetus Syra) был обнаружен в XIX в. Уильямом Куретоном (William Cureton) и Агнес Смит Льюис (Agnes Smith Lewis) в двух вариантах, которые получили названия Куретонская версия и Синайский палимпсест. При этом в Куретонской версии сохранился лишь фрагмент Мк. 16, 17b–20. В Синайском палимпсесте обнаруживаются Мк. 1, 12b–44a; 2, 21b — 4, 17a; 4, 41b — 5, 26a; 6, 5b — 16, 8. Также знаменитый сиролог С. Брок заявил о находке третьего свидетеля Vetus Syra (так называемые «Новые находки»), которые представляют собой перевод на сирийский язык Мк. 1, 32 — 2, 14; 6, 3–25.25–52; 10, 47 — 11, 22, из которых Брок опубликовал лишь

- 1 *Шаблевский Н., диак.* Защита докторских диссертаций (Dissertazioni di Dottorato) в Библикуме в 2021–2022 гг. // Библия и христианская древность. 2022. № 3 (15). С. 255–267.
- 2 *Kowalczyk B. A.* La «Vetus Syra» del Vangelo di Marco. Dissertazione di Dottorato. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2022.

Мк. 1, 44 — 2, 14. Все эти старосирийские переводы изучались Б. А. Ковальчиком не только с позиции текстологии, рассматривались и многие другие аспекты, а именно: сирийский язык, его литературные особенности, повлиявшие на перевод; проблема перевода ветхозаветных цитат; разночтения с греческими текстами и сирийскими переводами; перевод редких слов и *haraх legomena*; ошибки переписчика/-ов; особенности образования текста. Изучая всевозможные критические издания греческого текста Евангелия от Марка, диссертант пришёл к выводу, что различия старосирийских переводов вовсе не обязательно обусловлены отличиями от предполагаемого несохранившегося греческого *Vorlage*, но обусловлены спецификой сирийского языка и методологией перевода автора/-ов *Vetus Syra*³.

Прежде чем приступим к описанию, отметим публикацию тех диссертаций, которые вышли в свет после нашей хроники⁴. В 2023 г. 12 апреля была опубликована работа Маттиа Сеу из Италии (защитил 20 мая 2022 г.): «Таргум Ионафана 1 и 2 Книг Самуила: сущность его перевода и богословия»⁵; 30 июня 2023 г. появилась в печати упомянутая выше работа Б. А. Ковальчика (защита состоялась 3 июня 2022 г.)⁶.

Итак, 14 декабря 2022 г. Войцех Васьяк (*Wojciech Wasiak*) из Польши под руководством профессора Дин Бешарда (*R. P. Dean Bécharд, SJ*) защитил «с похвалой» (*cum laude*) диссертацию на тему: «Похвала чудесных историй в Евангелии от Луки (5, 17–26; 7, 11–17; 13, 10–17; 17, 11–19; 18, 35–43)»⁷. Мотив похвалы как реакции на чудо самостоятельно не анализировался, согласно В. Васьяку, до 2009 г., да и поныне не получил должного внимания. Более того, о чудесах Христа тоже написано недостаточно исследований. Между тем сами чудеса в Евангелии

3 Ср. наши рассуждения о тематике данной диссертации: *Шаблевский Н., диак.* Защита докторских диссертаций (*Dissertazioni di Dottorato*) в Библикуме в 2021–2022 гг. // Указ. соч. С. 264–267.

4 На момент написания хроники мы обычно сразу отмечаем опубликованные диссертации, потому что в Библикуме, как и в других европейских вузах, существует тенденция публиковать свои диссертации вскоре после защиты, поэтому многие из них довольно быстро появляются в печати.

5 *Seu M.* Il Targum Jonathan di 1 e 2 Samuele. La natura della sua traduzione e la sua teologia. Roma: Gregorian & Biblical Press, 2023. (*Analecta Bibilca. Dissertationes*; vol. 239).

6 *Kowalczyk B. A.* La «Vetus Syra» del vangelo di Marco. Commento e traduzione. Roma: Gregorian & Biblical Press, 2023. (*Analecta Biblica. Dissertationes*; vol. 242).

7 *Wasiak W.* Praise Miracle Stories in Luke (5, 17–26; 7, 11–17; 13, 10–17; 17, 11–19; 18, 35–43). PhD Thesis. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2022. Работа опубликована: *Idem.* Praise Miracle Stories in Luke (5, 17–26; 7, 11–17; 13, 10–17; 17, 11–19; 18, 35–43). Poznań: Pallottinum Publishing House, 2023.

от Луки напрямую связаны с основными характеристиками личности и служения Иисуса. Поскольку объём диссертации не позволил детально проанализировать все чудеса, то внимание в ней сосредоточилось на тех чудесных историях, в которых происходит хвалебный отклик (соответствующие перикопы из Евангелия см. в названии темы диссертации). При этом похвала всегда является коллективной, и она воздаётся исключительно еврейской толпой, а не каким-либо другим коллективным персонажем (например, апостолами или мытарями). Более того, толпа — это персонаж, который чаще всего упоминается во всех чудесных историях, а не ученики и иудейские лидеры. Реакция толпы на миссию Иисуса Христа демонстрируется, в основном, в историях о чудесах. Такая проблематика породила следующие вопросы: какова роль толпы в этих историях и почему во время публичного служения Иисуса совместный хвалебный отклик исходит исключительно от толпы? Коллективный характер еврейской толпы чаще всего восхваляется в Евангелии от Луки, чему посвящён анализ в главах 3 и 4. Глава 2 сосредоточена на исследовании еврейской и греко-римской подоплёки для использования Лукой мотива хвалы. О взаимосвязи чудес и хвалы написано в еврейских и греко-римских исторических повествованиях. Это сравнение необходимо для лучшего понимания хвалебных возгласов, особенно тех, которые встречаются в средней части третьего Евангелия.

В том же месяце, 19-го числа, Гиа Ан Цао (Gia An Cao) из Вьетнама под руководством профессора Майкла Фрэнсиса Коларчика (R. P. Michael Francis Kolarcik, SJ) защитил диссертацию «с большой похвалой» (*magna cum laude*). Тема его работы — «Мудрость Иова. Когда этика и эстетика сталкиваются. Экзегетическое исследование окончательной позиции Иова перед Господом»⁸. Фрагмент Иов 42, 1–6 представляет собой кульминацию пути взросления Иова в понимании Бога, в его отношениях с Богом и с самим собой. Для того чтобы понять финальную позицию Иова, необходимо принять во внимание столкновение двух основных точек зрения, поддерживаемых книгой в целом, то есть этики и эстетики. После изучения того, как этика возмездия внедряется в повествовательный пролог (см. Иов 1 — 2), в диссертации анализируется деструкция Иова, что обусловлено, с точки зрения Г. А. Цао, неправильным применением принципов возмездия во время споров между Иовом и его тремя друзьями (см. Иов 3 — 31). На самом деле и Иов, и его

8 Cao G. A. Job's Wisdom. When Ethics and Aesthetics Collide: An Exegetical Study on Job's Final Stance Before YHWH. PhD Thesis. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2022.

друзья движутся в ограниченных рамках карательной этики. В результате друзья советовали Иову покаяться, поскольку видели первопричину его страданий в греховной жизни, пусть или забытой, или по неведению. Иов тоже интерпретирует свои страдания как божественное наказание, однако он упорно настаивает на своей невинности, доходя таким образом до различных обвинений в адрес Бога. Как следствие, этические принципы возмездия заводят спорящие стороны в тупик, лишь бесполезно умножая аргументацию. После этого в Иов 38 — 41 этика меняется на эстетику в двух божественных речах, благодаря чему предлагается эффективный выход из тупика, созданного карательной этикой. Чтобы ответить на различные вопросы Иова, Господь учит его рассматривать всё творение с разных точек зрения, формируя тем самым различные взгляды. Это радикальное изменение взглядов выводит Иова из рамок карательной этики и побуждает его прославлять эстетику жизни. Посредством поэтических описаний Господь предоставляет страдающему главному герою альтернативные ресурсы для изменения его взглядов на мир, на Бога и даже на собственное существование.

Таким образом, окончательная позиция Иова рассматривается посредством внимательного прочтения Иов 42, 1–6 в свете столкновения этики и эстетики во всей Книге Иова. Анализ в работе проходит в два этапа. Первый идентифицирует признание Иова в невежестве во фрагменте 42, 2–3 как проявление просвещённой мудрости, проливающей много света на понимание следующей перикопы: 42, 4–6. Второй этап подчёркивает изменение взглядов Иова в сторону примирения с Богом и утешения человечества. Исследование завершается утверждением о том, что на протяжении всей драматургии истории Иова главный герой предстаёт не кающимся, а праведным страдальцем. Несмотря на все превратности своей жизни, Иов достигает зрелости истинного мудреца, подлинного богобоязненного человека.

В 2023 г. состоялось тринадцать защит. В январе, 10-го числа, под руководством профессора Питера Дубовского (R. P. Peter Dubovsky, SJ) Томаш Хенрик Гдула (Tomasz Henryk Gdula) из Польши защитился «с большой похвалой» (*magna cum laude*) на тему: «Перенесение Ковчега в контексте освящения Храма (3 Цар. 8, 1–11). Сравнение Масоретского текста и LXX»⁹. Иерусалимский Храм, построенный царём

9 Gdula T. H. Il trasporto dell'arca nel contesto della dedicazione del Tempio (1 Re. 8, 1–11). Testo Masoretico e LXX a confronto. Dissertazione di Dottorato. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2023. Работа опубликована: *Idem*. Il trasporto dell'arca nel contesto della dedicazione del Tempio (1 Re. 8, 1–11). Testo Masoretico e LXX a confronto. [Estratto di Tesi]. Roma, 2023.

Соломоном, считался привилегированным местом для богослужений. Фрагмент 3 Цар. 8, 1–11 повествует о первой части начала богослужений в Храме. Литургический обряд перемещения Ковчега, скинии собрания и священных сосудов, сопровождаемый бесчисленными жертвоприношениями, находит продолжение и завершение в явлении славы Господа. Таким образом, все люди становятся свидетелями того, что Бог действительно избрал Иерусалимский Храм Своим домом на земле.

История, представленная в LXX, сильно отличается от той, которую передаёт масоретская традиция (MT). При этом диссертант не только использовал текстологические методы относительно 3 Цар. 8, 1–11, но и сравнил другие расхождения между MT и LXX, чтобы понять саму природу их различий, основные принципы. Как считает Т. Х. Гдула, эти расхождения, помимо прочего, обусловлены ещё и редакторскими правками двух текстов, а не только отличающимися текстовыми *Vorlage*, языковыми особенностями MT и LXX и т. п. В результате нам сообщается, что различия между MT и LXX не могут быть расценены просто как ошибки переводчика, как его идеологическая интерпретация или как результат ревизии, проведённой в дальнейшем. Скорее, их следует рассматривать как признаки длительного редакционного процесса, в результате которого создалось повествование, отражающее различные богословские традиции и точки зрения. Более того, исследование показывает, что текст LXX нельзя просто идентифицировать по одному кодексу или одному семейству кодексов. Напротив, чтобы прийти к возможному исходному тексту LXX, необходимо изучать различные кодексы в каждом конкретном случае, рассматривая соответствующие варианты в более широком контексте.

В том же месяце, 13-го числа, Алессандра Каснеда (Alessandra Casneda) из Италии защитила «с высшей похвалой» (*summa cum laude*) работу на тему: «Ин. 20. Нарративное исследование»¹⁰; руководитель — профессор Жан-Ноэль Алетти (R. P. Jean-Noël Aletti, SJ). Изучаемая 20-я глава Евангелия от Иоанна оказалась в центре различных дискуссий, в том числе о роли видения в зарождении пасхальной веры: верим ли мы в Воскресшего, видя или не видя Его? Все главные герои пасхальных историй наслаждаются опытом видения Воскресшего или, по крайней мере, его знамений, но слово «блаженные» (μακάριοι; Ин. 20, 29) объявляет веру, рождённую в отсутствие видения, источником куда большего

10 Casneda A. Giovanni 20. Uno studio narrativo. Dissertazione di Dottorato. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2023. Работа опубликована: *Eadem*. Giovanni 20. Uno studio narrativo. Roma: Gregorian & Biblical Press, 2023. (Analecta Biblica. Dissertationes; vol. 241).

блаженства. Более того, финал Ин. 20, 30–31 представляет четвёртое Евангелие набором знамений, совершённых Иисусом ради веры читателя. Стало быть, сам текст Евангелия является достаточным, чтобы человек смог уверовать во Христа, не имея возможности перенестись в Его земную жизнь. Но можно ли так верить? Этот вопрос представляется решающим для читателя Евангелия, в котором с первых стихов говорится, что слава Божия стала видимой во плоти Логоса. Когда Иисус, воплощённый Логос, больше не будет физически присутствовать, тогда можно ли будет ещё верить в Него так же, как верили те, кто видел Его собственными глазами? Исследовательница считает, что автор Евангелия, готовясь завершить свою книгу рассказами о воскресении, как раз сосредоточился на вопросе о том, как ещё можно будет верить в Иисуса во времени после Его возвращения к Отцу. Благодаря нарративному анализу, А. Каснеда пришла к двум выводам. Первое: Ин. 20, 24–29 фокусируется на вопросе веры и видения в послепасхальный период и решает его так, что читатель сможет поверить, что Иисус есть Христос, Сын Божий, на основании знамений, изложенных в Ин. 20, 24–29. При этом подлинно блаженным будет тот, кто поверит, не увидев, а значит, его вера будет сильнее веры апостолов. Второе: истории первого дня (см. Ин. 20, 1–10. 11–18. 19–23) преподносят факты, относящиеся к воскресению Иисуса, таким образом, чтобы, во-первых, показать роль и пределы видения в самых первых переживаниях веры в Воскресшего и, во-вторых, вовлечь читателя в подробный анализ знамений Христа, чтобы он в конечном итоге уверовал в Него.

Также в январе, 18-го числа, с «высшей похвалой» (*summa cum laude*) Пётр Павел Герок (Piotr Pawel Herok) из Польши защитил под руководством профессора Генри Паттарумадатила (R. P. Henry Pattarumadathil, SJ) свою работу на тему: «Маркированные цитаты из псалмов в Евангелии от Матфея»¹¹. Маркированными цитатами являются те, которые содержат в Евангелии от Матфея вводную формулу, имеющую прямую ссылку на Ветхий Завет, а без этой формулы цитаты именуются М. Менкеном (M. Menken) немаркированными. К маркированным относятся следующие пять цитат из псалмов:

- 1) Пс. 91, 11–12 в Мф. 4, 6;
- 2) Пс. 78, 2 в Мф. 13, 35;

11 Herok P. P. *Marked Quotations from Psalms in the Gospel of Matthew*. PhD Thesis. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2023. Работа опубликована: *Idem*. *Marked Quotations from Psalms in the Gospel of Matthew*. Göttingen: Vandenhoeck & Ruprecht, 2023.

- 3) Пс. 8, 3 в Мф. 21, 16;
- 4) Пс. 118, 22–23 в Мф. 21, 42;
- 5) Пс. 110, 1 в Мф. 22, 44.

Исследование показывает, что Матфей применяет к Иисусу пять отмеченных цитат из псалмов как единое целое в новых интерпретационных контекстах, чтобы обратиться к ветхозаветному ожиданию Мессии как Сына Давидова, в то же время показывая, что этого титула недостаточно, потому что Иисус — прежде всего Сын Божий. В диссертации используется интертекстуальный подход, исследующий передачу текстов псалмов и возможные изменения в их понимании с течением времени — в их ветхозаветной версии на иврите, в свитках Мёртвого моря, Септуагинте, Гексапле (и Октапле) Оригена, Вульгате, таргуме, раввинской литературе и тому подобных источниках. Диссертация является первой монографией, посвящённой использованию псалмов у Матфея и пытающейся восполнить этот пробел в научной литературе. В связи с этим данная работа носит исследовательский характер. За введением следуют шесть глав: первая посвящена употреблению псалмов у Матфея в целом, а остальные — каждой из пяти отмеченных цитат в отдельности.

Итак, первая глава демонстрирует сложность проблемы, возникающей в результате широкого применения текстов из псалмов в первом Евангелии (Псалтирь — самая цитируемая ветхозаветная книга у Матфея). Также в ней даётся основание для анализа отдельных отмеченных цитат, указывающих на их отличие от остальных цитат из псалмов (речь о немаркированных цитатах). Главы 2–6 имеют одинаковую структуру. Первая часть каждой главы посвящена пониманию цитаты из псалма в её исходном контексте, сформированном еврейским текстом. На следующем этапе предлагается изучить ранние текстовые свидетельства данной цитаты из псалма. Далее, в 5-й и 6-й главах (посвящённых использованию Матфеем Пс. 118, 22–23 и 110, 1 соответственно) следует анализ цитаты из псалма в новозаветной литературе и в других сочинениях ввиду её широкого использования. Последняя часть каждой главы посвящена применению Матфеем цитаты из псалма в новом понимании. Анализ пяти отмеченных цитат из псалмов показывает последовательность Матфея в использовании текстов из Псалтири в новом повествовательном контексте, посвящённом божественной идентичности Иисуса, в котором осуществляются ветхозаветные мессианские ожидания. Посредством этих пяти цитат, связанных друг с другом не только наличием вводных формул, но и взаимным

тематическим сближением, касающимся в разной степени царя Давида, Храма и темы личности Иисуса, автор первого Евангелия подхватывает ветхозаветную концепцию Мессии как Сына Давидова. В то же время Матфей смещает акценты с того, что Христос является земным потомком царя Давида, на то, что Он при этом есть Сын Божий, в чём и состоит полнота смысла цитируемых псалмов.

В следующем месяце, 17 февраля, под руководством профессора Дина Бешарда «с большой похвалой» (*magna cum laude*) защитился Джин-Су Парк (Jin-Soo Park) из Кореи на тему: «Мир через прощение грехов: исследование значения мира в Евангелии от Луки в свете Четвёртой песни Раба из Книги Исаяи»¹². Слово «мир» (εἰρήνη) занимает в Евангелии от Луки примечательное положение. Так, в отличие от двух других синоптических Евангелий, у Луки это слово встречается четырнадцать раз от начала благовестия и до конца. Более того, в Деян. 10, 36 Лука подводит итог служению Иисуса провозглашением мира. Так почему же евангелист уделяет так много внимания этому понятию и что могло повлиять на него? Согласно Дж.-С. Парку, это Четвёртая песнь Раба (см. Ис. 52, 13—53, 12). Лука знал о ней и отождествил изображение Раба Господнего с Иисусом Христом. Миссия Раба — привести народ Израиля к настоящему спасению, устранив его грехи и принеся ему мир (см. Ис. 53, 5). Исходя из этой концепции, Лука развивает значение понятия «мир» в соответствии со своим богословием. Итак, смысл постоянного упоминания Христа о мире состоит в том, что людям следует принять Его благовестие, освободиться от греха, соблюдать Его заповеди и посредством благодати Божией войти в Царство Небесное, где и будет подлинный мир.

В том же месяце, 24-го числа, Исаак Агбенохеви (Isaac Agbenohevi) из Ганы¹³ защитил «с похвалой» (*cum laude*) диссертацию на тему: «Традиции Ионы в учении Иисуса. Редакционный критический анализ и типологическая экзегеза Лк. 11, 16.29–32 и его параллелей»¹⁴;

12 Park J.-S. Peace Through the Forgiveness of Sins: Research on the Meaning of Peace in the Gospel of Luke in Light of the Isaian Fourth Servant Song. PhD Thesis. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2023. Работа опубликована: *Idem*. Peace Through the Forgiveness of Sins: Research on the Meaning of Peace in the Gospel of Luke in Light of the Isaian Fourth Servant Song. [Abstract]. Rome, 2023.

13 Республика Гана — государство в Западной Африке.

14 Agbenohevi I. The Jonah Traditions in the Teachings of Jesus: A Redactional Critical Analysis and Typological Exegesis of Luke 11, 16.29–32 and its parallels. PhD Thesis. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2023. Работа опубликована: *Idem*. The Jonah Traditions in the Teachings of Jesus: A Redactional Critical Analysis and Typological Exegesis of Luke 11, 16.29–32 and its parallels. [Abstract]. Rome, 2023.

руководитель — профессор Дин Бешард. Применяя редакционно-критический подход, типологическую экзегезу и литературный (нарративный) анализ, исследователь изучает три конкретных вопроса: 1) каков подходящий «образ» Ионы в иудаизме Второго Храма (исторический уровень)?; 2) какова конкретная форма изречения «знамение Ионы» (τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ) в евангельских повествованиях (литературный уровень)?; и 3) какой вклад фигура Ионы вносит в христологию евангелиста Луки (богословский уровень)?

Анализ иудаизма Второго Храма показал, что: а) этот период изобилует многократными упоминаниями фигуры Ионы; б) образ Ионы часто используется в кризисных ситуациях, требующих вмешательства Бога; в) испытание Ионы рыбой иногда интерпретируется как опыт смерти; г) документальное свидетельство, связывающее испытание Ионы рыбой с его пророческим служением в Ниневии и дающее явную ссылку на Иону как на «знамение» после его смерти (испытание рыбой), впервые встречается вне Писания. Эти элементы позволяют ясно понять и интерпретировать традиции «знамения Ионы» в эпизоде, где у Иисуса просят «знамения с неба» (σημεῖον ἐξ οὐρανοῦ), что тесно связано со спором о Веельзевуле и загадочным изречением «знамение Ионы» (τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ) (см.: Лк. 11, 29; Мф. 12, 39; 16, 4). В результате диссертант приходит к следующему выводу, что «знамение Ионы» демонстрирует: а) пророческий характер личности и служения Иисуса; б) служение Иисуса в соответствии с ветхозаветной традицией (преемственность) и в) личность и служение Иисуса, открывающие момент переопределения (прерывистость), поскольку Он больше, чем ветхозаветные пророки (Иона). Это также доказывает, что выражение τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ (уникальное для Луки и Матфея), которое, по-видимому, по-разному объясняется в Лк. 11, 30 и Мф. 12, 40, относится к одному и тому же (к личности Ионы и его испытанию рыбой, которое повлияло на его проповедническое служение).

Это исследование завершается ответами на три вопроса (исторического, литературного и богословского), лежащих в его основе: 1) образ Ионы часто упоминался в иудаизме Второго Храма (испытание рыбой, проповедь в Ниневии, опыт смерти, рассматриваемый как знак, кризисная ситуация); 2) традиции «знамение Ионы» и «Соломон — Царица» (собранные вместе со спором о Веельзевуле) переплетаются в повествовании, чтобы создать синкретико-типологическую корреляцию между Иисусом и Ионой (пророческий характер в личности и деятельности) и дать чёткое определение выражению τὸ σημεῖον Ἰωνᾶ; 3) фигура Ионы в контексте христологии Луки служит элементом

как преемственности (согласованности с ветхозаветной традицией), так и прерывистости (переопределения — Иисус есть завершение и полнота ветхозаветной традиции).

Затем, 17 марта, под руководством профессора Крейга Моррисона (R. P. Craig Morrison), «с высшей похвалой» (*summa cum laude*) была защищена диссертация Луиджи Кастанджа (Luigi Castangia) из Италии: «Заглавия псалмов в западносирийской традиции. Критическое издание и история текстов»¹⁵. Диссертация родилась из желания заполнить пробел, часто замечаемый учёными: до сих пор ни разу не было опубликовано критическое издание западносирийских заглавий, в то время как два критических издания восточносирийских заглавий уже опубликованы¹⁶. Представленные тексты никогда не публиковались (за исключением MS 7a1, доступного в цифровой версии в программе «Аккорданс») и не переводились на современный язык.

Любой, кто собирается иметь дело с заглавием псалмов в сирийской версии Пешитты, столкнётся с обширной и сложной проблемой, поскольку рукописи и печатные издания не все относятся к одной и той же традиции. Заглавия могут полностью меняться от одной рукописи к другой. Таким образом, уместно подойти к теме, разделив заглавия сирийских Псалтирей на четыре группы по следующему принципу: 1) восточносирийские заглавия; 2) западносирийские заглавия; 3) заглавия из Сиро-Гексапл; 4) эклектичные заглавия. Учитывая обширность проблемы, внимание исследователей было сосредоточено на двух древнейших и наиболее авторитетных традициях — восточной и западной типа 7a1, к которым восходит большинство названных Псалтирей. Фактически, восточные и западные заглавия, то есть те, которые содержатся соответственно в рукописях 6t1 и 7a1, представляют собой важные источники для других типов заглавий, в частности для сионитского издания и эклектических Псалтирей. Пока наиболее изучены восточные заглавия, а вот западные всё ещё до конца не выяснены — в этом и состоит цель диссертации.

Диссертация разделена на две части: первая предлагает дипломатическое издание западносирийских заглавий в соответствии с различными текстовыми типами; во второй части историческое исследование

15 *Castangia L. I titoli dei Salmi nella tradizione siriana occidentale. Edizione critica e storia dei testi. Dissertazione di Dottorato. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2023.*

16 Имеются в виду следующие издания: *Bloemendaal W. The Headings of the Psalms in the East Syrian Church. Leiden: E. J. Brill, 1960; Rooy H. F., van. The East Syriac Psalm Headings: A Critical Edition. Piscataway (N.J.): Gorgias Press, 2013. (Texts and Studies: Third Series; vol. 8).*

прослеживает источники текстов и пытается реконструировать генезис и эволюцию различных западносирийских текстовых типов. Установленные на данный момент источники суммированы в хронологическом порядке появления в западных рукописях: Даниил Салахский (7a1), Сиро-Гексапла (8t1), Феодор Мопсуестийский (восточный, уже засвидетельствован в 9t2 и 9t3), Евсевий Кесарийский (11t1), Бар-Эбрей и Сиро-Гексапла (14t3). Подробнее всё это представлено в двух приложениях, а хронологическая периодизация выполнена схематически.

Под руководством того же профессора Крейга Моррисона 22 апреля было защищено «с высшей похвалой» (*summa cum laude*) исследование Петра Юткевича (Piotr Jutkiewicz) из Польши: «Евангелие от Иоанна в сирийской Харклеанской версии: издание, основанное на самых ранних свидетельствах»¹⁷. Критическое издание Харклеанской версии четырёх Евангелий уже давно является желанной задачей в области текстологических исследований Нового Завета, но сложность текстуальных особенностей этой версии и неясность истории её передачи долгое время препятствовали выходу в свет такой публикации. Версия Фомы Харклеяского (ܦܘܡܘܣܘܣܘܟܘܢܐ)¹⁸ не только стала вершиной на пути приведения сирийского перевода к греческому оригиналу, но и сама по себе стала важнейшим проектом для сироязычного мира. Таким образом, хотя знаки в тексте, варианты прочтения на полях и многие другие паратекстуальные особенности давно требовали тщательного исследования, задача представлялась слишком сложной для соответствующей работы. Это критическое издание Евангелия от Иоанна является продолжением работы Самера Йоханны над Евангелием от Марка, дипломатическим изданием MS Chaldean 25 из Анкавы (ранее хранившимся в Алькоше). Использование этой рукописи позволило представить более широкий взгляд на сложную историю версии Харклеана. Поскольку развитие данного текста до сих пор полностью не изучено, а самые

17 Jutkiewicz P. The Gospel of John in the Syriac Harklean Version: An Edition Based upon the Earliest Witnesses. PhD Thesis. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2023.

18 Несколько подробнее о нём и его труде см. в следующих статьях: Juckel A. Tumo of Harqel // Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage: Electronic Edition / ed. by S. P. Brock, A. M. Butts, G. A. Kiraz and L. van Rompay; digital edition prep. by D. Michelson, U. Possekel, D. L. Schwartz. Piscataway (N.J.), 2011. Online ed. by Beth Mardutho, 2018. URL: <https://gedsh.bethmardutho.org/Tumo-of-Harqel>; Juckel A. Harqlean Version // Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage: Electronic Edition / ed. by S. P. Brock, A. M. Butts, G. A. Kiraz and L. van Rompay; digital edition prep. by D. Michelson, U. Possekel, D. L. Schwartz. Piscataway (N.J.), 2011. Online ed. by Beth Mardutho, 2018. URL: <https://gedsh.bethmardutho.org/Harqlean-Version>.

старые свидетели Харклеанской версии Евангелий имеют пробелы, — MS Chaldean 25 оказался наиболее разумным выбором.

Основная цель этого труда — предоставить читателю полные данные об основных свидетелях Харклеанской версии. В издании представлены данные из 22-х рукописей по лемме Харклеана, критическим знакам и примечаниям на полях. Это издание будет особенно полезно для оценки важности отдельных чтений в более широком контексте текстовой критики Нового Завета. В нём также представлены другие примечания на полях и паратекстуальные особенности, а также предложено несколько исправлений к тексту Харклеана в сравнительном издании сирийских Евангелий. Кроме того, предлагаются определённые сведения о связях между манускриптами Харклеана и традицией «сирийской Масоры». Одним из дополнительных вкладов является также обновлённое понимание отношения версии Харклеана к стандартному византийскому типу текста. В итоге настоящее издание показывает, что этот процесс был гораздо более сложным, чем обычно утверждают.

В следующем месяце, 8 мая, Навин Уилсон Ребелло (Naveen Wilson Rebello) из Индии защитил «с высшей похвалой» (*summa cum laude*) диссертацию на тему: «Узнавание Мессии. Исследование антитетических ἀναγνώριστις в Евангелии от Матфея»¹⁹; руководитель — профессор Генри Паттарумадатил. Термин ἀναγνώριστις означает «узнавание, опознавание». В настоящей работе исследуется древний литературный приём ἀναγνώριστις, изучаются сцены и мотивы узнавания в первом Евангелии. Целью данной повествовательной-экзегетической работы является исследование феномена ἀναγνώριστις в повествовательном мире Матфея, где божественно-мессианская идентичность Иисуса становится фокусным объектом узнавания персонажей. В ходе этой работы выявляются некоторые предварительные вопросы, касающиеся узнаваемости, моментов узнавания, когнитивного содержания, значения и функции ἀναγνώριστις, а также особого восприятия знания, узнавания и откровения. Они направляют ход исследования, рассматривая ряд сцен через призму «типовой сцены» узнавания (встреча — когнитивный обмен — самораскрытие/знаки — узнавание — финальные реакции/воссоединение), как это предложено в семионарративе Ларсена. Итак, настоящее когнитивно-нарративное исследование утверждает, что ἀναγνώριστις является составной частью первого Евангелия. В качестве повествовательной техники и повторяющегося мотива данный термин формирует

19 *Rebello N. W. Recognizing the Messiah: A Study of Antithetical Ἀναγνώριστις in the Gospel of Matthew. PhD Thesis. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2023.*

темы мессианской идентичности («Христос»), божественного сыновства («Сын Божий») и божественного присутствия («с нами Бог») в Иисусе Христе, Который одновременно и признаётся, и отвергается. Аналогичным образом это проливает новый свет на модель ученичества, основанную на том, что этическое поведение становится решающим критерием для признания истинного ученика Иисуса.

В том же месяце, 11 числа, «с высшей похвалой» (*summa cum laude*) защитил диссертацию исследователь из Польши Томаш Мазурек (*Tomasz Mazurek*): «Женщины у колодца. Трансформация второстепенных женских фигур в палестинских таргумах»²⁰; руководитель — профессор Крейг Моррисон. Пять женщин, появляющиеся у «колодца с водой», — это Агарь, Ревекка, Рахиль, Мариам и Сепфора; все они представлены в Библии как второстепенные фигуры. Недавно они стали предметом дискуссий среди исследователей Пятикнижия. Поскольку библейский текст не уделяет им много внимания, двусмысленность их роли в истории спасения делает женщин скорее спорными персонажами. Несмотря на это палестинские таргумы переписали их характеристики, представив их в более позитивном свете. В данной диссертации исследуются некоторые экзегетические традиции, касающиеся данных женских персонажей и циркулировавшие в раннем иудаизме, а также показано, как метургеманы²¹ в палестинских таргумах обращались с этими неоднозначными персонажами.

Материал диссертации разбит на семь глав. Первая глава обеспечивает методологическую основу для дальнейшего анализа. В последующих главах рассматриваются различия в изображении пяти женщин: их характеристики в еврейском тексте, а затем в палестинских таргумах. Вторая глава посвящена описанию Агари, первой женщины в Библии, появившейся у «колодца с водой». Она становится получательницей откровения, женщиной молитвы, реабилитированной как жена Авраама и заботливая мать. Таргумы сообщают о её обращении от идолопоклонства.

Ревекка находится в центре внимания третьей главы. Её сложная характеристика в Библии была изменена метургеманами, чтобы изобразить её как новую Сарру, сдержанную, самоотверженную и целомудренную женщину, образец нравственной чистоты и девства. Таргумическая Ревекка воспринимается здесь не как обманчивая мать,

20 *Mazurek T.* The Women at the Well of Water: The Transformation of the Secondary Feminine Figures in the Palestinian Targums. PhD Thesis. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2023.

21 מְטֻרְגָּמָן — «переводчики/толкователи, составители таргумов».

а как преданная соратница в Божием замысле — обеспечить продолжение династии Авраама.

Третья женская фигура, появляющаяся у «колодца с водой», — это Рахиль, чья роль в замысле её отца, поменявшего невест перед брачной ночью, в еврейском тексте неясна. Также морально сомнительной является кража Рахилью терафимов её отца. Через руку таргумистов она превращается из пассивного персонажа в сострадательную женщину, более заботящуюся о благе Лавана, Иакова и Лии, чем о своём собственном.

В пятой главе рассматривается характеристика Мариам. Таргумы усилили участие Мариам в истории освобождения Израиля из Египта, отождествив её с одной из акушерок, не выполнявших приказ фараона убивать еврейских мальчиков, и расширив её хвалебную песнь после перехода через Красное море. Мариам, согласно таргумам, выразила беспокойство по поводу супружеского единства Моисея и его жены. Подобно выдающимся деятелям Израиля, она приобретает «заслуги» для себя и для Израиля.

Сепфора, последний женский персонаж, появившийся у «колодца с водой», является главным героем шестой главы. Её фрагментарное изображение, похоже, не удовлетворило метургеманов, видоизменивших её портрет. Таргумическая Сепфора дважды мужественно спасла жизнь Моисею и дала их первенцу имя Гирсам. Она также осталась единственной женой Моисея.

В седьмой главе рассматриваются и классифицируются методы интерпретации, используемые метургеманами и позволившие проявиться позитивному изображению женских фигур. Они включают в себя: заполнение пробелов; создание аллюзий; использование «фольги»; введение особых богословских терминов; переписывание эпизодов о морально сомнительных поступках; добавление или исключение некоторых слов; изменение грамматических форм; редактирование вступительных слов персонажей. Тщательное изучение каждой из женщин, представленных в этой диссертации, позволяет глубже понять, как ранние еврейские толкователи обогащали характеристики изучаемых женских фигур и усиливали их роль в истории спасения.

Также в мае, 30 числа, под руководством того же профессора (Крейга Моррисона) Рокко Джузеппе Малатакка (Rocco Giuseppe Malatacca) из Италии защитил «с большой похвалой» (*magna cum laude*) работу на тему: «Откровение. Новые перспективы из текста MS Crawford 2»²².

22 Malatacca R. G. Rivelazione. Nuove prospettive dal testo nel MS Crawford 2. Dissertazione di Dottorato. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2023. Работа опубликована: *Idem*. Rivelazione. Nuove prospettive dal testo nel MS Crawford 2. [Estratto di Tesi]. Roma, 2024.

Объектом диссертации является сирийский текст Апокалипсиса, представленный в MS Crawford 2. Этот манускрипт датируется приблизительно VI в., он неоднородный, различается в двух больших областях: Откр. 1, 9 — 19, 9 и Откр. 1, 1–8; 19, 10 — 22, 21. Эти две текстовые области распознаются как два сочинения: первое сочинение по праву заслуживает название Апокалипсиса, в то время как второе — редакционное окружение первого, своеобразное приложение, представляющее собой герменевтику. При этом стоит отметить, что текст на сирийском языке является переводом с «арамейского» языка, который, в свою очередь, выполнен с греческого языка, в то время как текст редакционного дополнения (см. Откр. 1, 1–8; 19, 10 — 22, 21) изначально был выполнен с греческого языка. К таким выводам диссертант пришёл в результате применения ряда филологических методов, позволяющих выявить антиграф сирийского текста и его архетипы.

Следующая работа была защищена 14 июня «с большой похвалой» (*magna cum laude*) под руководством профессора Джангеррино Барбьеро (R. P. Gianguerrino Barbiero); её автор — Ребвар Аудиш Баса (Rebwar Audish Basa) из Ирака: «Халлель, песнь любви и свободы. Структурный, риторический и богословский анализ Пс. 113 — 118 как канонической единицы»²³. Речь идёт о хвалительных псалмах²⁴. Каноническая экзегеза твёрдо убеждена в том, что Псалтирь имеет особый порядок и следует определённому развитию тем и мыслей, которые взаимосвязаны. Этот факт открывает множество дверей для интересных дискуссий и перспектив, требующих более внимательного изучения. В настоящей диссертации применяется канонический подход, и она фокусируется на группе псалмов (113–118), традиционно известной под названием «Халлель» (לְלַל) и используемой на основных еврейских литургических праздниках. В диссертации рассматривается гипотеза о том, что Пс. 113 — 118 образуют одну каноническую единицу, причём Пс. 118 не только принадлежит к ней, но и является кульминацией всех псалмов этой группы. Предлагается тщательное исследование для оценки единства «Халлеля», её функции и послания. Исследование завершается утверждением, что псалмы «Халлеля» составлены не произвольно, а с очень точным замыслом, глубоким смыслом и основным богословским посланием. При этом результаты диссертации свидетельствуют

23 *Basa R. A. The Hallel, a Song of Love and Freedom: A Structural, Rhetorical and Theological Analysis of Pss. 113–118 as a Canonical Unit. PhD Thesis. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2023.*

24 От глагола לָלַל — «хвалить, восхвалять».

в пользу старой и очень давней традиции, признававшей Пс. 113 — 118 единым целым, особенно в связи с их чтением на радостных религиозных праздниках, главным образом на Песах, Шавуот и Суккот.

На следующий день, 15 июня, была защищена «с похвалой» (*cum laude*) работа Джан Паоло Занетти (Gian Paolo Zanetti) из Италии на тему: «Танец в еврейской Библии в сравнении с литературой и иконографией Древнего Ближнего Востока»²⁵; руководитель — профессор Агустинус Джанто (R. P. Agustinus Gianto, SJ). Почему люди танцуют? Вопрос, из которого вытекает вся диссертация, уточняется в процессе исследования и фокусируется на библейском тексте. Далее возникает вопрос: почему в еврейской Библии люди танцуют и почему именно так? Для ответа на первоначальный вопрос — после необходимых вводных пояснений и определения объекта, подхода и метода — предлагается обзор библейских отрывков, в которых появляется танец. Поскольку это сквозная тема, невозможно сосредоточиться только на нескольких текстах, необходимо проанализировать весь корпус еврейской Библии, предложив ряд случаев. Следовательно, учитываются текстуальные места, в которых появляются специфические термины, присущие танцу, и анализируются соответствующие события и персонажи. На пути от простого — различных танцевальных шагов, рассматриваемых изолированно, — к сложному — чёткой хореографии, понимаемой как сборник отдельных танцевальных модулей, — достигается целостное общее видение. Более того, рассмотрение невербального и метафорического коммуникативного характера танца (и музыки) открывает возможность дальнейшего углублённого анализа текстов, не относящихся непосредственно к хореографическому контексту.

Дабы улучшить понимание еврейских выражений, предлагается сравнительный раздел с угаритской и месопотамской литературой. Сравнение этих литературных вселенных, подобно библейскому тексту, помогает лучше осветить значение различных терминов, могущих в противном случае остаться неясными, и с большей лёгкостью описать случаи, в которых они появляются. Иконографические примеры из разных областей «Голоса Америки» (в приложении) и ссылки на восточный литературный материал также способствуют завершению сравнительной картины.

В заключение диссертант отмечает, что танец — это не просто дополнительный элемент фольклора, но и то, что (в частности, в рассказах

25 *Zanetti G. P. La danza nella Bibbia Ebraica in comparazione con la letteratura e l'iconografia del Vicino Oriente Antico. Dissertazione di Dottorato. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2023.*

о Давиде и о переносе Ковчега) он передаёт информацию и эмоции, которые в противном случае не возникли бы из простой констатации фактов. Хореография, реализованная в этом случае, представляет собой серию «цитат» танцевальных модулей, известных читателю и присутствующих в изолированной форме во всём библейском тексте. Каждый из них относится к конкретным событиям, которые являются частью истории и жизни народа Израиля (разного рода праздники, богослужения, военные подвиги) и поэтому способны передать определённые эмоции и информацию, благодаря потенциалу танцевального языка, использующего множество каналов связи. Показательно также отсутствие языческих танцев во время транспортировки Ковчега (таких, как хромающий танец, предложенный жрецами Ваала на горе Кармил в 3 Цар. 18, 20–40).

Итак, сознательное прочтение хореографической структуры, присутствующей в еврейской Библии, в частности в синтетическом эпизоде транспортировки Ковчега, приводит к ответу на исходный вопрос: люди танцуют в еврейской Библии именно так, потому что хотят исповедовать свою веру в истинного Господа. Также танец нужен для того, чтобы радостно отпраздновать и обновить союз между Богом и Его народом, вспоминая чудеса, которые Он совершил.

Третьей работой того же месяца, представленной 23-го числа и защищённой «с высшей похвалой» (*summa cum laude*), стало исследование Кармело Руссо (Carmelo Russo) из Италии на тему: «Левитизм. Протология и эсхатология израильского духовенства»²⁶; руководитель — профессор Федерико Джунтоли (R. D. Federico Giuntoli). В диссертации исследуется основание израильского духовенства в пустыне (см. Исх. 2, 1; 4, 14; 6, 28; 38, 21) и его эсхатологизация в новом Храме (см. Иез. 44). Как считает диссертант, именно в эпоху возрождения эллинистической эпохи редактор построил генеалогические «соборы», включая клерикальные иерархии Книги Чисел. В частности, такая возможность существует лишь в исторический момент второй половины III в. до н. э. в то время, когда иерусалимская «курия», возглавляемая Оиадами, находит место для развития и институционализации. Однако во времена Селевкидов левитизм снова приобретает эсхатологическую перспективу, которую не смогли полностью убрать хасмонейские реформы в период после Ханукки. Именно тогда и была написана, по мнению К. Руссо, 44-я глава из Книги пророка Иезекииля.

26 Russo C. *Il levidismo. Protologia ed escatologia del clero israelitico*. Dissertazione di Dottorato. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2023.

Последняя диссертация в 2023 г. была защищена 21 ноября под руководством профессора Генри Паттарумадатила «с похвалой» (*cum laude*). Её написал Бао Чи Куок Нгуен (Baو Chi Quoc Nguen) из Вьетнама на тему: «“Жаль Мне народа” (Мф. 15, 32). Экзегетико-богословское исследование глагола *σπλαγχνίζομαι* в Евангелии от Матфея»²⁷. Исследование представляет собой экзегетико-богословское изучение глагола *σπλαγχνίζομαι* в Евангелии от Матфея, обозначающего глубокое и сильное сострадание. Этот глагол встречается в Евангелии пять раз (см. Мф. 9, 36; 14, 14; 15, 32; 18, 27; 20, 34) и описывает сострадание Иисуса и значительные результаты Его слов и действий во время Его общественного служения и в решающие моменты, влияющие на всё Евангелие.

Диссертация разделена на четыре главы, каждая из которых посвящена перикопе, в которой появляется глагол *σπλαγχνίζομαι*. Благодаря синхронному подходу и интертекстуальному чтению, исследование начинается с анализа Мф. 9, 35 — 10, 4 (первая глава). В ней сострадание Иисуса к толпе, *разбитой и покинутой, как овцы, не имеющие пастыря*²⁸ (Мф. 9, 36), раскрывает мотивацию Его миссии и, следовательно, Его учеников. Упоминания глагола *σπλαγχνίζομαι* в рассказах об умножении хлебов и рыб в Мф. 14, 13–21 и Мф. 15, 29–38 (вторая глава) подчёркивают сострадание Иисуса как мотивацию, инициирующую события. Его сострадание проявляется через исцеление и питание толпы. Эти события напоминают об Иисусе как о новом Моисее и относятся к Тайной Вечере. Притча о безжалостном рабе в Мф. 18, 21–35 (третья глава) иллюстрирует, что сострадание не только составляет единственную причину неограниченного прощения, но также представляет собой правило взаимного прощения и критерий суда. Хотя глагол *σπλαγχνίζομαι* явно не приписывается Иисусу, христологические ссылки позволяют применить образ царя к Нему Самому. Именно Иисус прощает и конкретно проявляет любовь Божию. Последнее упоминание глагола *σπλαγχνίζομαι* встречается в эпизоде об исцелении слепых у Иерихона в Мф. 20, 29–34 (четвёртая глава). Сострадание Христа исцелило их

27 Nguyen B. Ch. Q. «Sento compassione per la folla» (Mt. 15, 32). Studio esegetico-teologico del verbo *σπλαγχνίζομαι* nel Vangelo di Matteo. Dissertazione di Dottorato. Roma: Pontificio Istituto Biblico, 2023. Работа опубликована: *Idem*. «Sento compassione per la folla» (Mt. 15, 32). Studio esegetico-teologico del verbo *σπλαγχνίζομαι* nel Vangelo di Matteo. [Estratto di Tesi]. Roma, 2023.

28 По-гречески написано: *ὅτι ἦσαν ἐσकुμένοι καὶ ἐρριμμένοι ὡσεὶ πρόβατα μὴ ἔχοντα ποιμένα*. Текст цитируется по: *Novum Testamentum Graece / based on the work of E. Nestle and E. Aland; ed. by B. Aland and K. Aland, J. Karavidopoulos, C. M. Martini, B. M. Metzger*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, ²⁸2012.

и сподвигло стать Его последователями, подчёркивая Его роль сострадательного Мессии, несущего спасение.

Итак, сострадание Иисуса Христа в Евангелии от Матфея проявляется в трёх измерениях: христологическом, богословском и церковном. Христологическое измерение глагола *σπλαγχνίζομαι* подчёркивается его постоянным использованием для описания внутренних эмоций Иисуса, которые составляют мотивацию всех Его действий в пользу нуждающихся людей и раскрывают Его личность как сострадательного Мессии. Богословское измерение проявляется через упоминание Бога-Отца, подчёркивая действие Бога через Иисуса. Наконец, церковное измерение проявляется через участие учеников в деятельности Иисуса. Таким образом, пять употреблений глагола *σπλαγχνίζομαι* в Евангелии от Матфея отмечают общественную миссию Иисуса, демонстрируя, что вся Его земная жизнь была мотивирована состраданием. Сострадание Иисуса Христа — это не эфемерная и мимолётная привязанность, а глубоко укоренившееся, эффективное и творческое отношение.

Диакон Николай Шаблевский